

TAKE A TURN ABOUT THE CITY OF HELSINKI  
WITHOUT DEPENDING ON OTHERS

# The **HELSINKI** TOURIST-GUIDE



GÖR PÅ EGEN HAND EN RUNDTUR I  
HELSINGFORS MED

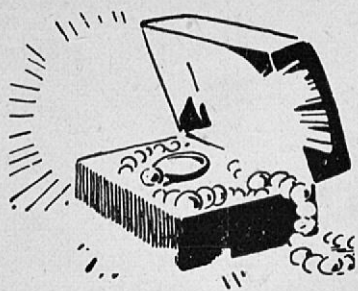
# **HELSINGFORS** TOURIST-GUIDE SOM VÄGLEDARE

---

MACHE SELBST EINE RUNDFAHRT IN  
HELSINGFORS MIT

# **HELSINGFORS** Touristen Wegweiser



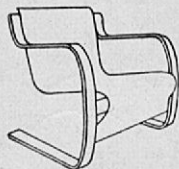


## OSK. LINDROOS

KULTASEPPÄ Aleksanterinkatu 48  
MATKAMUISTOJA - VANHOJA HOPEAESINEITÄ

GULDSMED Alexandersgatan 48  
RESEMINNEN - ANTIKVIETETER

JEWELLER Alexandersgatan 48  
SOUVENIRS - ANTIQUES



oy.

# artek

ab.

ajankohtaisia huone-  
kaluja - aalto-mallit

tidsenlig möbel  
aalto-modeller

modern furniture  
concessionaires for  
alvar aalto's models

fabianinkatu 31 fabiansgatan  
puh. 32 738 tel.



# Columbia

ALEKSANDERSTREET  
ALEKSANDERSTRASSE  
ALEKSANDERSGATAN

# 13



Julkaisut: Utgiven av:  
Published by: Herausgeben von:  
[SUOMEN TURISTI PROPAGANDA TOIMISTO - FINLANDS TURIST PROPAGANDA]BYRÅ  
PUH. 35 336 TEL.

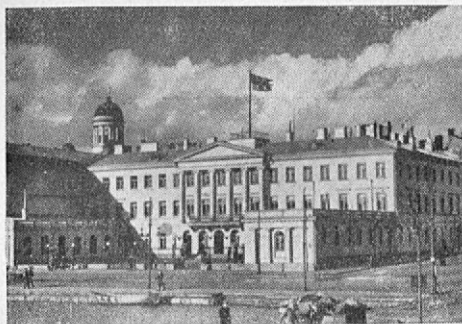
## HELSINKI - HELSINGFORS

"Nordens vita stad", Helsingfors, anlades år 1550 vid Vanda ås mynning av Gustav Wasa. Efter 1808—09 års krig mellan Sverige och Ryssland tillföll vid fredsslutet Finland den senare. Tzar Alexander I, som ansåg Finlands dåvarande huvudstad, det historiska Åbo, för avlägset beläget upphöjde därför Helsingfors till det nyblivna storfurstendömet Finlands huvudstad. Hit flyttades landets regering 1812 och efter Åbo brand 1827 även universitetet. Sedan dess har staden utvecklats i ett synnerligen snabbt tempo. Helsingfors vars innevånarantal vid tiden efter grundläggningen var vid den blygsamma siffran av 3,000, räknar i dag drygt 300,000 inv. varav  $\frac{1}{4}$  svensktalande. Helsingfors är Finlands största fabriksstad med en god export-importhamn, tåg-ångbåts och flygförbindelser med både in- och utomeuropeiska länder. Stadens universitet, tekniska- och handelshögskolor jämte en massa andra undervisningsanstalter, konstakademi m.m. sörja för en solid utbildning på alla områden. I övrigt är Helsingfors en synnerligen vacker stad med stora, ljusa, breda gator, vackra lummiga parker och en mängd monumentalt betonade byggnadsverk, främst det av ark. Engel

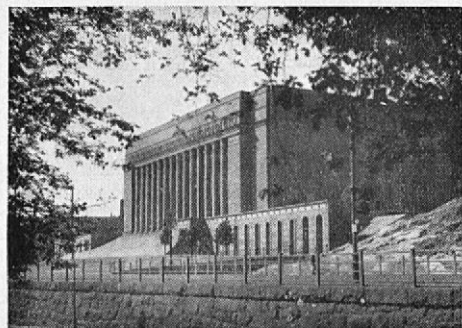
skapade centrum 1820—1830. Alldeles vid inloppet till staden ligger det historiska Sveaborg (numera Suomenlinna) nordens starkaste fästning, jämförbart med Gibraltar.

En god kännedom om Helsingfors erhåller den resande genom att medfölja Finlands Resebyrås cab som sommardag gör två turer dagl. klo 10.00 och 14.00.

1:sta dagen: Utgångspunkt Ville Vallgrens springbrunn Havis Amanda vid salutorgets västra ända invid "Kapellet" där en god frukost lämpligen kan intagas före dagens rundtur. Därifrån går färden ned till hamnen längs Södra Kajen — Observatorieberget (god utsiktsplats) med Stigells "De skeppsbrutna" — Ulrikskatan — Brunsparken, längs Stora Allén (Brunnshuset I kl. restaurant med dans och program) — Västra Allén till Helsingens parken Eirastan — Västra Hamnen — Sandvikstorget med Tekniska högskolan — Bulevarden med Finska Operan tv. Gamla kyrkogårdsskvären — Skilnaden med Svenska Teatern och Teaterrestauranten Royal där vi intaga en härlig lunch varpå vi fortsätta längs Skillnaden — Georgsgatan — Johannekyrkan — Röddäldsgatan — Kasärngatan Kasärntorget



*Presidentinlinna. — Presidentens slott.  
Geb. des Presidenten. — The  
Presidents Palace.*



*Riksdagshuset. — Das Reichstags gebäude. —  
The Parliament House.*



*Säätytalo. — Ständerhuset. — Ständerhaus.  
The house of estates.*

(Vita Gardets Kasärn) — Fabiansgatan — Esplanadgatan — Salutorget med Stadshuset, Svenska beskickningen och Presidentens slott — Skatuddsbron — Uspenska grek, kat katedralen — varefter vi återvända till Högvaktstorget — Mariegatan — Alexandersgatan med Riddarhuset — Stortorget med Alexander II staty, Universitetet, Storkyrkan, Statsrådsborgen samt polisens högkvarter — Snellmansgatan med Snellmansstoden, Finlands Bank, Ständerhuset — Alexandersgatan — Mikaelsgatan — Järnvägstorget med Ateneum, Finska Nationalteatern, Hotell Grand och Cabaret Paris, — Brunngatan — Henriksgatan med t.v. Glaspatset och bakom Busstation — Riksdagshuset, Nationalmuseum, — Mässhallen — Stadion — Abovägen — Fölsövägen Fölisön, vacker folkpark, friluftsmuseum, tillbaka Västra Sandvägen genom Sandudds plage till luth. begravningsplatsen, en av de vackraste i Europa. Från Kyrkogårdsgatan spårvagn till Henriksgatan där restaurang Hungaria bjuder en god supé. God orkestermusik.

II:ra dagen: Samling vid Norra hamnen (Alexandersgatans börgen) utfärd till högholmen med färja. Zoologisk park restaurang. — Tillbaka: längs Norra Kajen — Elisabetsg. — Unionsgatan, Kaisaniemi — Djurgården (Restaurant).

em. samling, Järnvägstorget — Henriksgatan (spårvagn M. Munksnäs) Golf Casino promenad till fiskartorget och sandplage. — Spårvagn eller buss till staden. Lunch på Savoy, vid Strövtåg längs stadens centralare gator besök hos Stockmans varuhus och Akademiska bokhandeln (Centralgatan) Pressbyrån, Esplanadsgatan. Dine å grinzning, Unionsg. 24.

III:dje dagen fmd. samling vid Salutorget besök i museer. em. utfärd till Suomenlinna (Sveaborg) Nordens Gibraltar alternativt Westend: tennis, golf, place och restaurant.



Privathotel **HÄLLBERG**  
Helsinki - Alexanderstr. 48. 3 fl.  
Telephone 25951

Central situated, near station  
MODERATE PRICES  
Telephone in every room - Bath

Privathotel **HÄLLBERG**  
Helsinki - Alexanderstr. 48. 3 Trp.  
Telephone 25951

Centrale Lage, nahe Bahnhof  
MÄSSIGE PREISE  
Telefon in jedem Zimmer - Bad

**Hotel Pension Central**  
Aleksanterink. 46 A. Alexandersg.

Puhelin 34 353 Telefon  
Fernspr. 34 353 Telephon

Rum för resande på längre och kortare tid.

Huoneita matkustajille pidemmäksi tai lyhyemmäksi ajaksi.

Kodikkaat, valoisat huoneet ja hyvät vuoteet.

Zimmer für Touristen, für kürzere und längere Zeit

Helle, komfortable Räume mit guten Betten.

Rooms for travellers for longer or shorter periods.

Comfortable, light rooms; excellent beds.

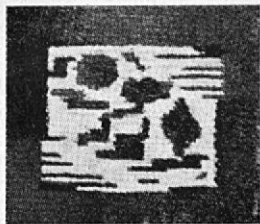
## The General Commission Business

Boulevardsg. 22, Tel. 38736, Owner: R. Kagan, Priv. tel. 22632

N. B. Incidentally a large assortment of ikoner, silver services silverware, all kinds of porcelain, bronze, shawls, carpets, crystal, lustrous, furs, etc. is sold cheaply.

N. B. All sorts of articles are bought or received on commission.

**A. B. HEMSLÖJD**  
Helsingfors, Mikaelstr. 4 Teleph. 27659  
Fernspr.



A good selection in Articles of domestic-art  
Speciality small  
Genuine Finnish souvenirs for Tourists.  
Alle arten von Heimindustriearbeiten und  
Turistengegenstände - Älstes Specialgeschäft  
im Lande

## Töölön Turkisliike

Museokatu 8 - Puhelin 44751

SUOSITELLAAN!

## FUR BUSSINES

Close to the Parliament House

IS TO RECOMMEND!

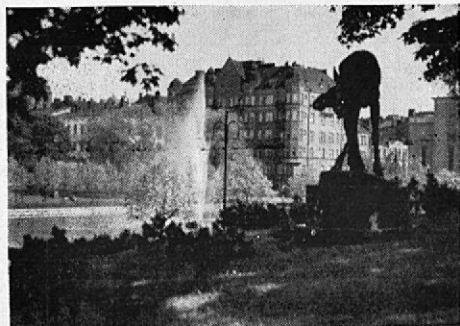
## Tölö Pälsvaruaffär

Museigatan 8 - Tel. 44751

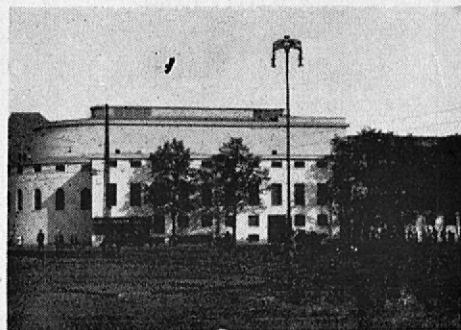
REKOMMENDERAS!



Rautatieasema. — Centralbangården.  
Bahnhof. — The Railway.



Kaisaniemi. — Kaisaniemi.



Schwedisches theater. — The Swedish Theatre.

## TEATRAR

se tidningsannonserna.

<i>Svenska Teatern</i>	season	1/9 — 15/6
<i>Finska Operan</i>	„	1/10 — 1/5
<i>Kansallisteatteri</i>	„	1/9 — 1/6
<i>Kansan Teatteri</i>	„	1/9 — 1/6
<i>Friluftsteat.</i> (fi) å Blåbärslandet.		
<i>Friluftsteat.</i> (fi) Hesperia.		
<i>Brunnsbuset</i> , sommarsaison: Cabaret.		

## MUSEER

se tidningsannonserna.

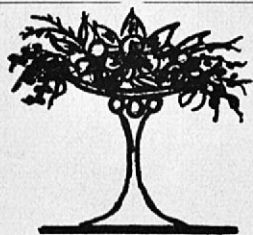
- Nationalmuseum*, Åbovägen, kl. 12—15 alla dagar utom lörd.
- Konstsamlingarna i Ateneum*, Järnvägstorget, kl. 11—16 alla dag, ut. lörd. Onsd. kl. 18—20 fri entré.
- Konsthallen*, Nervandergatan 3, kl. 11—17, sönd. 11—16 då utställn. pågår.
- Helsingfors stads Museum*, Hagasundsparken mitt emot Nationalmuseum, kl. 12—15 alla dagar utom lördag.
- Konstindustri Museum*, Centralg. 2, 4 v., kl. 12—15 alla dagar utom lördag.
- Sinebrychoffska samlingarna*, Bulevarden 40, kl. 12—15 alla dag., ut. lörd.
- Univ. skulptursamling*, Fabiansg. 33, tisdagar och fredagar 13—14.
- Univ. zoologiska Museum*, Norra Järnvägg. 13, kl. 12—15 söndag.
- Univ. botaniska trädgård*, tisd., fred. o. sönd. kl. 13—15.
- Cygnæi galleri*, Ö. Brunnsparken, kl. 11—16 alla dagar.
- Socialmuseum*, S. Esplanadgatan 4, kl. 12—14 alla dagar utom måndag, onsdag och fredag, kl. 17,30—19,30.
- Järnvägsmuseum*, Stationshusets vänstra flygel, alla dagar kl. 12—15.
- Postmuseum*, Georgsg. 5, kl. 14—16 söndag, onsdag och fredag.
- Fölisö friluftsmuseum*, Fölisön, sommartid alla dag, kl. 12—18. Munksnäsbus fr. Kasärntorg., via Sv. Teat., ångsl. fr. Gräsviken.
- Hertonäs Museum*, Hertonäs, kl. 12-16 torsdag och söndag. Omnibus fr. Kasärntorget. Sommartid ångslup fr. Norra hamnen.

## ANTIQUITIES

Precious stones, gold- and silverworks, pronzes, pictures, oriental carpets, china, brocades, great selection of russian ikones etc.

### LYX-MAGASINET

Helsingfors, Mikaelsg. 4, Telef. 31995



*Koru*

Specialshop of the bijouteriers  
Specialaffär i bijouterie

TEL. 25 245 PHONE

N. Esplanadg. Tectheruset. The Theater-house

First class Ladys Hairdressing and Beauty  
Treatment Saloon.

Kasärngatan 48

Telefon 36 007

# FEMI

Damenfriseure und Schönheitsinstitut.



Modern furnishing and decoration  
exhibitions of art and crafts work.  
Asianmukaisia huonesisustuksia  
taide- ja taideteollisuusnäyttelyjä.

### KOTI-HEMMET

Fabianink. 29, Helsinki, Puh. 31 848

BESÖK VÅR AFFÄR  
FÖR HANDGJORDA  
SOUVENIRER!

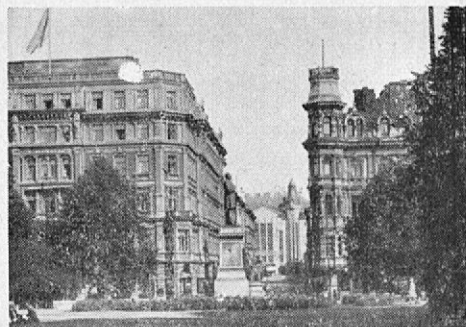
PAYA VISIT IN OUR  
SHOP FOR HAND-  
MADE SOUVENIRS!

# K É R E M

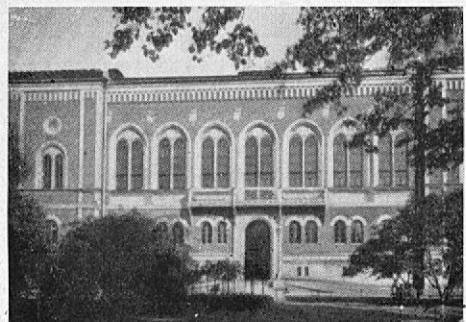
ALEXANDERSG. 36 ALEKSANTERINK.  
TELEFON 27629 PUHELIN



*Kappeli. — Kapellet.  
Restaurant.*



*J. L. Runebergin patsas. — J. L. Runebergs  
staty. — Denkmal des Nationaldichters J. L.  
Runeber. — The statue of the national poet  
J. L. Runeberg.*



*Ritaritalo. — Riddarhuset. — Ritterhaus  
House of nobles.*

*Sveaborgs Museum*, alla dag. Pass. pr. tel. 20 581—241 eller 231. Ehrensvärds saml. kl. 12—15, utom mänd. Angb. fr. Söra hamn. bl.a. kl. 10,45, 12, 13,30 . . .

*Krigsmuseet* på Gustavssvärd (Sveaborg) kl. 12—13, alla dag. utom lörd. Pass. pr. tel. 20 581—210 och 305, samt kl. 10—11 tel. 20 681—434. Sönd. fri entré.

#### *Riksdagshuset*

kan beses varje första sönd. i mån. kl. 11—14. För utlänningar, landsortsbor o. exkursioner även övriga tider enl. överenskommelse med övervaktm, tel. 45 361.

## LEGATIONER

Leg.		tel.
Amerikanska	Centralg. 2 (Stockmanns)	26 784
Kgl. Belgiska	Bulevard 2,	21 447
Kgl. Brittiska	Norra Kajen 4,	27 538
Kgl. Danska	Bulevarden 3,	36 474
Estniska	Ö. Brunnspl. 20,	37 793
Franska	S. Esplan.g. 2,	27 902
Kgl. Italienska	Parkg. 11 B,	22 202
Kejs. Japanska	Bergmansg. 7,	32,027
Lettiska	Fabriksgs. 4,	32 026
Kgl. Norska	Fabiansg. 29,	31 439
Polska	Hamng. 5,	22 011
Ryska	Bulevarden 21,	20 621
Spanska	Parkg. 1,	38 394
Kgl. Svenska	N. Esplan.g. 7,	20 788
Tscheckoslov.	Georgsg. 11,	22 494
Tyska	Ö. Brunnspl. 18,	26 175
Ungerska	Kyrkog. 2,	37 205

## KONSULAT

Argentina	Skarpskytteg. 3,	39 285
Colombia	Mikealsg. 9,	31 510
Brasilien	Kalevag. 12,	28 105
Holland	Fredriksg. 75,	42 016
Lithauens	N. Järnv.g.17 B,	42 374
Mexiko	Parkg. 9 A,	33 498
Portugal	S.Magasinsg. 4,	20 901
Schweiz	Alexand.g. 11,	
Österrike	S. Kajen 14,	32 611
	(Fazer)	29 294



## GRAND RESTAURANT ESPLANADKAPELLET

American Bar and Soda Fountain  
Since 100 years the most popular  
place of the travellers and  
inhabitants.

Brakfast with coffee, lunch, vinér,  
souper and á la carte with moderate  
prices. Open air concert of  
the military band.

Helsingforsarnes och turisternas för-  
klarade gunstling sedan ett sekel.  
Kaffefrukost, Lunch, Middag, Soupé  
och á la carte till populära priser.

Militörorkester-konsert.

## Old Curiosity Shop

LÖNNROTSGATAN 2. PHONE 38871

Ikons, antique chandeliers, wall,  
candlestick, pictures, chandelsckina,  
crystals, carpets, silk-shawls, mah.  
furniture, articles, made of silver  
or gold, brocades.

MODERATE PRICES,

## Antiquitäten Handlung

LÖNNROTINKATU 2. TEL. 38 871

Ikone, Antike Lüster, Kronenleuchter,  
Wandleuchter, Gemälde, Porzellan,  
Krystalle, Schals, Mah. Möbel, Silber  
und Goldgegenstände, Brokat.

MASSIGE PREISE



Senaste modenyheter

Latest fashions

## MODE CHAPEAU

GLOGATAN 6 KLUUVIKATU

BEAUTY  
PARLOR  
PARAFFI-  
NEUM  
HAIR-  
DRESSEN



SKÖNHETSINSTITUT - PARAFFINEUM  
DAMFRISERING

SCHÖNHETSINSTITUT - PARAFFINEUM  
FRISEUSE

**SALON ANDERSEN**

Kluuvik. 3 Glog. Puh. 32 940 Tel.

## I. Samaletdin

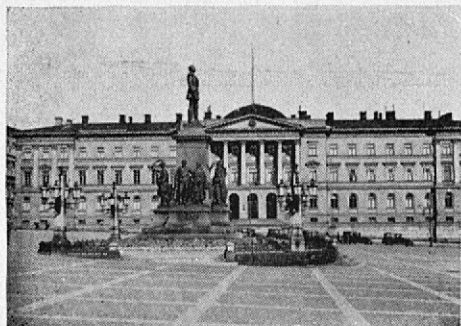
Helsinki, Erottaja 19

Puh. 24 779 Tel.

Monipuolinen  
valikoima  
turkistavaroita

Good selection of  
fur goods

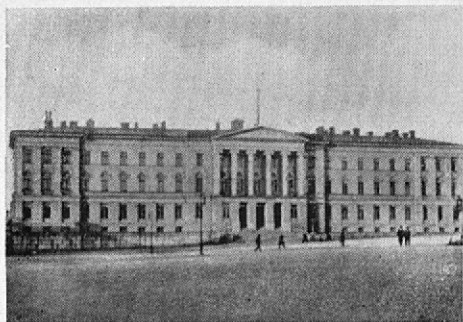
## HELSINKI - HELSINGFORS



*Valtion talo. — Statsrådsborgen. — Das Regierungsgeb. — The Government Building.*



*Suurkirkko. — Storkyrkan. — Kirche. Cathedral.*



*Yliopisto. — Universitetet. — Die Universität. — The University.*

„Die weisse Stadt des Nordens“, Helsingfors, wurde im Jahre 1550 an der Mündung des Flusses Wanda von Gustav Wasa gegründet. Nach dem Kriege des Jahres 1808 —09 zwischen Schweden und Russland fiel Finland bei dem Friedensschluss dem letzteren zu. Zar Alexander I, welcher Finnlands damalige Hauptstadt, das historische Abo, als zu entfernt gelegen ansah, erhöhte deshalb Helsingfors zur Hauptstadt des neugebildeten grossfürstentums Finland. Hierher wurde im Jahre 1812 die Regierung des Landes verlegt und nach dem Brand von Abo im Jahre 1827 auch die Universität. Nachdem hat sich die Stadt in einem ausserordentlich raschen Tempo entwickelt Helsingfors, dessen Einwohnerzahl bei der Gründung der Stadt die anspruchslose Summe von 3,000 ausmachte zählt heute c:a 300,000 Einwohner, wovon reichlich  $\frac{1}{4}$  schwedisch sprechender. Helsingfors ist Finnlands grösste Fabrikstadt mit einem guten Export-Importhafen, Eisenbahn Dampfschiffund Flugzeugverbindungen mit sowohl europäischen als aussereuropäischen Ländern. Die Universität der Stadt, technische und Handelshochschulen nebst einer Masse anderer Unterrichtsanstalten, eine Kunstakademie u.s.w. sorgen für eine solide Ausbildung auf allen Gebieten. Im Ubrigen ist Helsingfors eine ausserordentlich schöne Stadt, mit grossen, hellen, breiten Strassen, schönen, schattigen Parken und einer Menge monumental betonter Bauten, vor allem das vom Arch. Engel ins Leben gerufene Zentrum 1820—1830. Unmittelbar an der Einfahrt in die Stadt liegt das historische Sveaborg (nunmehr Suomenlinna) die stärkste Festung des Nordens, die mit dem Gibraltar verglichen werden kann.

Der Tourist erhält eine gute Kenntnis von Helsingfors indem er den Cab von Finnlands Reisebüro benutzt, der

Suurin valikoima TURKISTAVAROITA, HOPEAJA PUNAKETUJA y. m. Aina suuri valikoima

## TURKISKAPPOJA

varastossa sopuhintoihin.

Största urval av PÄLSVAROR såsom SILVER- och RODRÄVAR m. m. Stort lager av

## PÄLSKAPPOR

alltid på lager till moderata priser.

Grösste Auswahl in PELZWAREN wie SILBER- und ROTFUCHSE u. s. w.

Reichhaltiges Lager von

## PELZMÄNTELN

Unsere billigen Preise sind allbekant.

The richest possible selection of SILVER & RED FOXES etc. Rich selection of

## FUR GARMENTS

Competitive prices our principle.

**HELSINGIN TURKIS O.Y.**

Erottaja 15-17. Puhelin 34 178.

## o|y fotoma a|b

H:ki, Aleksanterink. 17. Puh. 22 488

H:fors, Alexandersg. 17. Tel. 22 488

Tampere, Hämeenk. 18, puh. 3716 tel.

Kehitys	Entwicklung
Kopiointi	Kopierung
Suurennus	Vergrosserung
Framkallning	Developing
Kopiering	Printing
Förstoring	Enlarging

RESTAURANT

## BON GOÛT

RUNEBERGSGATAN 55. B<sup>+</sup>



Ett lugnt o. trivsamt ställe för intagande av:

Luncher fr. 7:50 kl. 9—14

Dinnéer fr. 12:— kl. 16—19.30

Soupeér fr. 15:— kl. 20—24

A peaceful and thriving place to partake of

Lunch price 7:50 9—14, Diné price 12:—

16—19.30, Soupe price 15:— 20—24.

SENASTE NYHETER i

Damkläder Strumpor,

Simdräkter m. m.

*ewe*  
KLUUVIK 3 GLOD  
PUH. 27748 TEL.

LATEST FASHIONS

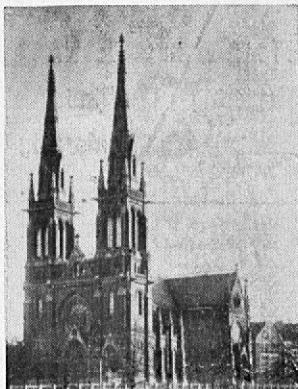
of Under-clothes, Stockings,

Bathingsuits and more of

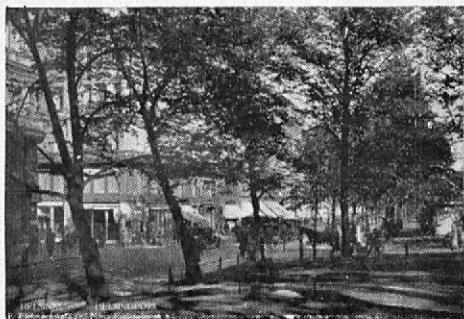
that kind.



*Kansallisteatteri. — Nationalteatern. — Nationaltheater. — The national theatre.*



*Johanneksen kirkko. — Johanneskyrkan. — Die Johanneskirche. — St. John church.*



*Pobj. Esplanaadink. — Norra Esplanadg. — Nordl. Eeplnadstr. — The Norb Esplanadstr.*

im Sommer täglich zwei Touren macht  
— um 10.00 und 14.00 Uhr.

### Drei Sommertage in Helsingfors.

1. Tag: Ausgangspunkt: Ville Vallgrens Springbrunnen Havis Amanda am westlichen Ende des Marktes (Salutorget) am Esplanadenrestaurant "Kapellet", wo vor der Rundfahrt des Tages ein gutes Frühstück empfohlen wird, Von dort geht die Fahrt zum Hafen längs dem südlichen Quai (Södra Kajen) — Observatoriumberg (guter Aussichtsplatz) mit Stigells Skulpturwerk "De skeppsbrutna" (Die Haverierten) — Ulriksgratan — Brunnsparken, längs der Grossen Allee (Stora Allén) (Brunns huset — ein Restaurant I. Kl., mit Tanz und Programm). — Westlichen Allee (Västra Allén) nach Eirastadt — Dem Westlichen Hafen (Västra Hamnen) — Sandviksplaz (Sandvistorget) — Boulevard — mit der Finnischen Oper, links dem alten Kirchhofssquär (Gamla kyrkogårdsskvären) — Skilnaden mit dem Schwedischen Theater und dem Theaterrestaurant Royal, wo wir einen herrlichen Lunch essen, wonach wir längs den Strassen Skillnaden — Georgsgatan — an der Johannis kirche — weiter längs den Strassen Röddäldsgatan — Kasärngatan — dem Kasärnplaz — (die Kaserne der Weissen Garde) — den Strassen Fabiansgatan — Esplanadgatan — dem Marktplaz Salutorget mit dem Stadthaus, der Schwedischen Gesandtschaft und dem Schloss des Präsidenten — der Brücke Skatuddsbron — dem Uspenska griechkathol. Dom- dem Plats der Hauptwacht (Högvaktstorget) — der Marienstrasse fortsetzen, wonach wir nach der Alexanderstrasse zurückkommen dort fahren wir vorbei an dem Ritterhaus — Grossplaz (Stortorget) mit der Statue Alexander II., der Universität, Grosskirche, Staatsratsburg und dem Hochquartier der Polizei — Snellmanstrasse mit der Snellmansstatue, Finnlands Bank, Ständerhaus — Alexandersgatan — Mikaelsgatan — Järnvägsplaz mit dem Ateneum, dem





## GUSTAVELUND

Turist- och Sporthotel

First class Hotel Accomodation

Invid Tusby sjö, 30 km. från Helsingfors.  
Öppet året runt. Hemtrevliga rum, 1 kl. kök  
samt fullständiga utskänkingsrättigheter.  
Tillfälle till fiske, rodd, tennis m. m. Finsk  
bastu. Härligt rekreations och utflyktsställe.

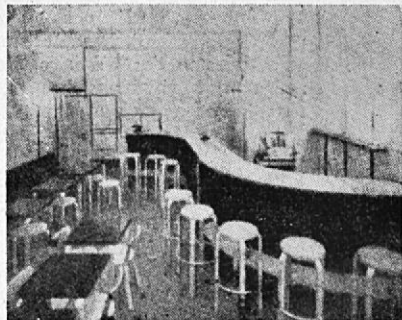
TEL. KERAVA 1127.

Situated on the shore of Tuusula lake, 30 km.  
from Helsinki. Every opportunity is afforded  
for fishing, bathing, rowing on the lake,  
tennis etc. Finnish bath.

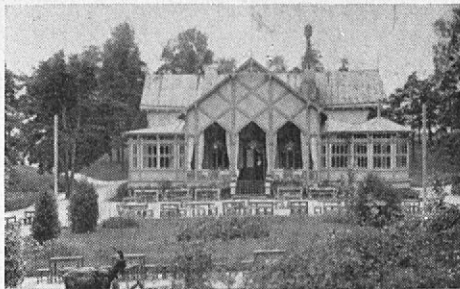
TEL. KERAVA 1127.

## MAITOAARI - MJÖLKBAREN

Mikonk. 1 Mikaelsg. - Puh. 21411 Tel.



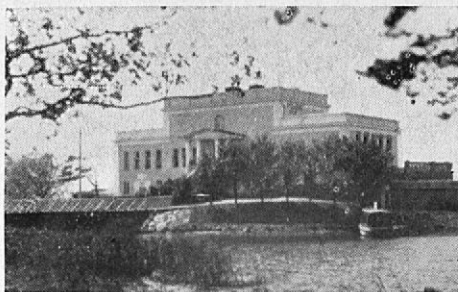
- Uudenakainen, virkistävän maito- ja viiliannoksen syöntipaikka. Herkullisia, huokeita ruokia.
- Snabbservering av uppriskande mjölk och fil. Läder och billig mat.
- Schnell-Servieren von auffrischende Milch und saure Milch. Delikate und billige Speisen.
- Quick-service of refreshing Milk and sour Milk. Delicious and cheap food.
- Service rapide de lait rafraichissant et de lait caillé. Cuisine bonne au prix raisonnable.



*Korkeasaaren ravintola.*



*Venäläinen kirkko. — Ryska kyrkan. — The Russian Cathedral. — Russische Kirche.*



*Brändö Casino.*

Finnischen Nationaltheater, Hotel Grand und Cabaret Paris, — Brunnsgatan — Henriksgatan mit dem links gelegenen Glaspalats und dahinter der Autobuss-Station — dem Reichstagshaus, Nationalmuseum, — der Messehalle, dem Stadion — Äbovägen — Fölisövägen, die Insel Fölisö einem schönen Volkpark mit einem Museum im Freien, zurück nach der Västra Strandvägen durch die Sanduddsplage nach dem luth. Kirchhof, einem der schönsten in Europa. Von der Strasse Kyrkogårdsgatan geht der Tram nach der Henriksgatan, wo das Restaurant Hungaria ein gutes Souper serviert. Gute Orchestermusik.

II. Tag: Vormittag? Versammlung am Norra hamnen (Nördlicher Hafen) (Anfang der Strasse Alexandersgatan), Ausfahrt nach der Insel Högholmen (zoologischer Park Restaurant) mit der Fähre. Zurück längs Norra Kajen — Elisabetsgatan, Unionsgatan, Kaisaniemi — Djurgården (Restaurant).

Nachm. Versammlung, der Eisenbahnplatz (Järnvägstorget), die Henriksgatan (Tram nach dem Munksnäs) Golf Casino, Spaziergang nach dem Fischerhaus (Fiskartorget) (Restaurant) und der Sandplage. Tram oder Autobuss nach der Stadt. Lunch in Savoy, auf der Esplanade an der Statue von Runeberg. — Streifzüge längs dem zentraleren Strassen der Stadt, Besuch in Stockmanns Warenhaus und der Akademischen Buchhandlung (Centralgatan, das Pressbyrå, die Esplanadgatan) Nachmittags thee im Restaurant Grinzing, Unionsgatan 24.

III. Tag: Versammlung am Salutorget, Besuch in Museen, am Nachmittag Ausfahrt nach der Festung Suomenlinna (Sveaborg), dem Gibraltar des Nordens, alternativ Westend; Tennis, Golf, Plage und Restaurant.

#### *Das Reichstags gebäude*

Besuchszeit: jeden ersten Sonntag des Monats 11—14 Uhr. Für Ausländer auch andere Zeiten, nach Vereinbarung. dem Oberpförtner Tel. 45 361.

# Sokeain Keskus-aitta

Hallitusk. 15 Regeringsg. Helsinki.

Puh. 25 338 Tel.

The object of our activity is to provide work for the blind of Finland. Consequently our principal articles are brushes and basketwork products. In addition to these, we sell various household articles. Travellers kindly note: We are always able to offer you genuine Finnish souvenirs. Visit our shop.

Unsere Tätigkeit beabsichtigt Arbeit am die Blinden in Fin land zu verschaffen, deshalb sind unsere Erzeugnisse Bürste- und Korbwaren. Ausserdem verkaufen wir allerlei Wirtschaftsgegenstände. Touristen werden gebeten zu beachten, dass wir Ihnen immer echtfinnische Gegenstände zum Andenken bieten können. Besuchen Sie unseren Laden!

Vår verksamhet avser att anskaffa arbete åt Finlands bli da, därför äro våra huvudtillverkningar borst- och korgvaror. Dessutom sälja vi alla slags hushållsföremål. Resande obs! Vi kunna alltid bjuda Eder äktafinska minnesföremål. Gör ett besök i vår butik.



N. N. K. Y.

**HOSPIZ**

K. F. U. K.

Helsinki.

P. Rautatienkatu 23.

Puh. 44 921 Tel.

Ensiluokainen ja ajanmukainen matkustajahotelli ja ravintola. Ei juomarahoja.

Förstklassigt, modernt hotel och restaurang.

Inga drickspengar.

Erstklassiges, modernes Hotel und Restaurant.

Kein Trinkgeld.

First-class, modern boarding-house and Restaurant.

No gratuities.

**TELEGRAPHENKONTOR:**

P. Makasiinink./N. Magasinsg. 9 (Kasärntorget) Offen Tag und Nacht.  
Das Telegraphenkontor im Stationsgebäude ist von 8 bis 24 geöffnet.

**FERNTELEPHON:**

P. Makasiinink./N. Magasinsg. 9, im Stationsgebäude.

**POSTKONTOR:**

Postikatu 1. Tf. 61 201. Offen von 8 bis 17, im Stationsgebäude geöffnet von 10 bis 18.

**TAXAMETERAUTOS! Grundtaxe 6 Fmk.****MUNZEN:**

1 Finnische Mark (Fmk.) = 100 Penni.

Zettel: 20, 50, 100, 500 und 1,000 Fmk.

Bronzemünzen: 5, 10 und 20 Fmk.

Nickelmünzen: 25 und 50 penni und 1 Fmk.

Kupfermünzen: 5 und 10 Penni.

1 Reichsmark = c:a 18:38.

**EISENBAHNSTATION:** Fernspr. 21 238.

**OMNIBUSSTATION:** Simonsg. Henriksg. (Glaspalats).

**FLUGZEUGHAFEN:** (Aero Oy., Alexandersg. 7. Fernspr. 27 912 (MALM: 02 691).

**HAFEN:** S. Kajen 10. Fernspr. 31 251.

**PROVINZIALVERALTUNG:** Mariég. 4.

**RATHAUS von HELSINGFORS:** Alexandersg. 20.

**PASTORSKÄNZLEI:** Boulevardsg. 16 B.

**ZENTRALPOLIZEIAMT:** Alexandersg. 22—24 Fernspr. 20 831.

**PASSBÜRO der POLIZEI:** N. Esplanadg. 5. Fernspr. 20 831.

**BANKEN:** Finlands Bank, Snellmansg. 8. — Kansallis-Osake-Pankki, Alexandersg. 42. — A/B Nordiska Föreningsbanken, Alexandersg. 36. — Helsingfors Aktiebänk, Alexandersg. 17. — Maatalous-Osake-Pankki, Et. Espl. 24.

**REISE- und TOURISTBÜRO:** Turistföreningen i Finland, Alexandersg. 7 A. — Suomen Matkatoimisto O/Y, Unionsg. 28 A. — Suomen Matkat, Alexandersg. 7 A.

**TOURIST-PROPAGANDA-BÜRO:** Finlands Turist Propaganda Byrå.

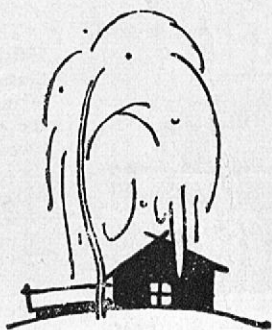
LADYS HAIRDRESSING IS RECOMMEND!



FRISEUSE  
rekommandiert!

*Simhallens Damfrisering*  
GEORGS. 21B. 2VÄN. (HISS) TEL. 26580-20266





# KOTILIEDEN AITTA

BULEVARDI 12

*Matkamuuistoja*

SUOMALAISIA

KOTIKUDONNAISIA,  
RYIJYJÄ,  
TAIDEKÄSITÖITÄ

*Souvenirer*

FRÅN FINLAND:

HEMVÄVNADER,  
R Y O R,  
KONSTVÄVNADER

*Kotilieden Aitasta, från Kotilieden Aitta.*

*Reiseandenken*

FINNISCHE

HEIMGEWEBE,  
RYE-TEPPICHE,  
KUNSTGEWEBE

*Souvenirs*

FROM FINLAND:

HOMETEXTURES,  
R U G S,  
ARTISTIC TEXTURES

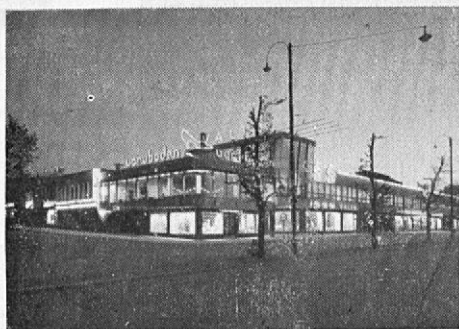
*aus Kotilieden Aitta, från Kotilieden Aitta.*



*Messuballi. — Mässhallen. — Messhalle.  
The Exhibition House.*



*Kansallismuseo. — Nationalmuseum. — Das  
Nationalmuseum. — The Nationalmuseum.*



*Lasipalatsi. — Glaspalatset. — Glaspalast. —  
The Glass Palace.*

## HELSINKI - HELSINGFORS

The "White City of the North" Helsingfors, was founded in 1550 by Gustav Wasa at the mouth of the river Wanda. When peace was declared at the end of the 1808—09 war between Sweden and Russia, Finland fell to the latter. Czar Alexander I, who considered historical Åbo, the capital of Finland at that time, to far away, raised Helsingfors of the capital of the newly created Grand Duchy Finland. The government of the country was transferred to Helsingfors in 1812 and after the fire of Åbo in 1827 also the university. Since then the town has developed in a very quick manner. Helsingfors, whose inhabitants numbered but 3,000 after the founding, has nowadays about 300,000 inhabitants of whom a good quarter are Swedish-speaking. Helsingfors is the largest factory town of Finland having a good export-import harbour, train, steamer and air connections with both European and outside countries. The university, technical and commercial colleges as well as a number of other educational institutes, art academy etc. provide a solid education in all spheres. Furthermore Helsingfors is a very beautiful city with big light streets, beautiful wooded parks and a number of architectural works of monumental character, foremost of which, the centre designed by Engel in 1820—1830. Right by the entrance to the town lies historical Sveaborg (nowadays Suomenlinna), the strongest fortress of the North, to be compared with Gibraltar.

The traveller can gain a good knowledge of Helsingfors by making a trip with the Finland Travel Bureau's bus, which makes two trips daily during the summer at 10 a.m. and 2 p.m.

Ist day: Starting point, Ville Vallgren's fountain Havis Amanda, west end of Market Square beside the Esplanade restaurant "Kapellet", where a good breakfast can be partaken of



**ANTIQUITÉS**  
Souvenir from Finland  
Large assortment of old Russian icons.

**ANTIKVITETER**  
Reseminnen från Finland  
Ryska ikoner porsliner etc.

**COSMIC**  
FREDRIKSGATAN 41. TEL. 39 097  
English spoken.

## RAHAKAUPPA

Fabianinkatu 4, (Kasarmintorin kulmassa) Puh. 26 547. Helsinki  
Omist. Allan Hjerpe

**MYY JA OSTAA:**  
kultaa, hopeaa, rahoja,  
mitaleja ja antiikkiesineitä.

Suuri varasto rahoja, mitaleja,  
sekä antiikkiesineitä.

## COIN SHOP

Fabianink. 4. Tel. 26 547. Helsinki. At the corner of Kasarmintorin (Barracks) Square.

Owner: Allan Hjerpe.

**SELLER AND BUYER:**  
of gold, silver, coins, medals  
and antiquities.

Large stock of coins, medals  
and antiquities.

## GRAND HOTEL

Mikonkatu 17. Tel. 20 546

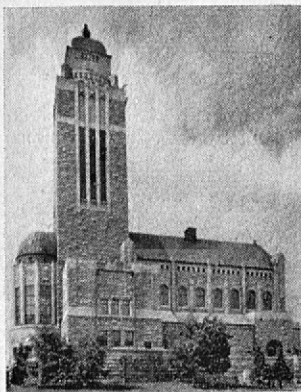
100 rooms - 45 bathrooms.

Comfortable first-class Hotel. - International cooking.

**DANCING and CABARET** every night. 12 piece band,  
real swing music.

100 zimmer - 45 badezimmer,  
Modernes erstklassiges Hotel. - Internationale Küche.

**TANZEN und CABARET** jeden Abend.  
12 Mann Orchester, schwungvolle Musik.



*Kallion kirkko. — Kallio kyrka.  
Kallio kirche. — Kallio Church.*



before the round trip of the day. From there the route goes down to the harbour along Södra Kajen, up Observatorie berget (Observatory Hill), (place for good view), with Seigell's "The Shipwreched" — Ulriksgatan —

Brunnsparken along Stora Allén (Brunns huset, a first class restaurant with dance and programme) — Västra Allen to Harbour — Sandviks Square with the Technical College — the Boulevard with the Finnish Opera on the left. The Old Church Square — Skillnaden with the Swedish Theatre and the Theatre Restaurant Royal, where we take a delightful lunch continuing thereafter along Skillnaden — Georgsgatan — St. John's Church — Röddäldsgatan — Kassärngatan, Kasärn Square (White Guard's Barracks) — Fabiansgatan — Esplanadgatan — Salutorget (Market Square) with the Town Hall, Swedish Legation and President's Palace — Skatudd bridge — Uspenska Grecian Catholic Cathedral, where we return to the Högvaktstorg (Head Watch Square) — Mariégatan — Alexandersgatan with the statue of Alexander II, the University, Great Church, House of the State Council and the head — quarters of the police — Snellmangsgatan with Snellman's statue, Bank of Finland, House of Estates — Alexandersgatan — Mikaelsgatan — Railway Square with the Atheneum, Finnish National Theatre, Hotel Grand and Cabaret Paris — Brunnsgatan — Henriks-gatan — with the Glass Palace on the left and the Bus Station behind — Diet House, National Museum — Exhibition Hall, Stadion — Åbovägen — Fölisövägen along the Sandudd beach to the Lutheran cemetery, one of the most beautiful in Europe. Take the tram from Kyrkogårdsgatan to Henriks-gatan where the restaurant Hungaria serves up a good supper. Good orchestre.

II nd day: A.m. Meet at Norra Hamnen (North Harbour) beginning of Alexandersgatan) excursion to Högholmen by ferry. Zoological park restaurant. Return along Norra Kajen — Elisabethsgatan — Unionsgatan — Kaisaniemi — Djurgården (Restaurant).

P.m. Meet Railway Square — Henriks-gatan (tram M, Munksnäs) — Golf Casino, walk to Fiskartorget



# KOSMETIKÓS

(ent. SALON STENWALL f.d.)

Kampaamo ja kauneuden-  
hoitola

Damfrisering och skönhets-  
institut

P. Esplanaadink. 25 A N. Esplanaden  
Puh. 34 387 Tel.

Omistaja LEILA KOMPPA innehavare

Haar- und schönheitspflege

Hair and beauty treatment

Man spricht deutsch  
English spoken

Största urval av  
PÄLSVAROR,  
silver- och röd-  
rävar m.m.  
PÄLSKAPPOR

Grösste Auswahl  
in Pelzwaren,  
Silber- und Rot-  
füsche u.s.w.

PELZMÄNTELN

The richest possible  
selection of  
Silver & Red  
Foxes etc.

Tur Garments



NYA PÄLSVARUAFFÄREN  
Fredriksgatan 20 — Tel. 22 249



## ANTIQUITÉS

SOUVENIR FROM FINLAND

Antiquities, objects of modern art and jewelry. Large assortment of old Russian icons, broccdes and embroideries, lamps, etc.

SOUVENIR ERÄN FINLAND

Antika och moderna prydnadsföremål. Stort urval av gamla ryska ikoner, broccader, broderier. Tavor, gravyrer och lampor m.m.

## FAVOR

Fabian Street 21 Fabiansgatan  
Open from 9—18 Öppen

Mikaels-  
street 2

Teleph.

27 685



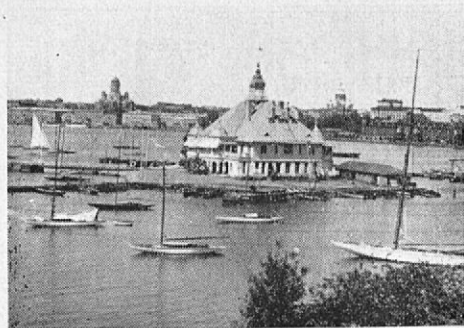
## OMA

Finnish Souvenirs  
for Tourists

Heimindustriearbeiten und  
Turistengegenstände

English spoken

Wird Deutsch gesprochen



N. J. K.

(Fisherman's cottage) and beach. Tram or bus to town. Lunch at Savoy, on the Esplanade beside Runebergs' statue. Wander along the central streets of the city, call at Stockmann's department store and the Akademiska (Academic) bookshop — Centralgatan — Press Bureau — Esplanadgatan. Afternoon tea at the English Tea-Room, Unionsgatan 30.

III th day: A.m. Meet at Salutorget, visit museums. Afternoon. Excursion to Suomenlinna (Sveaborg) Gibraltar of the North. Alternative I: Westend rant. Alternative II: Exkursion to Gustavslund.

## SIGHTS OF HELSINGFORS

*National Museum*, Turuntie 6, open daily, except Saturdays, 12—15.

*Helsingfors Municipal Museum*, Villa Hakasalmi, Hakasalmen Puisto, opposite the National Museum, open daily 12—15, except Fridays 17—20 and Saturdays closed. Admittance Fmk 1: —. Fridays free.

*The Athenaeum Art Collections*, Rautatientori daily 11—16 except Mondays. Admittance workdays Fmk 3: —, Sundays Fmk 2: —, Wednesdays 18—20 free.

*The Sinebrychoff Art Collections*, Boulevardinkatu 40, open daily 12—15, except Mondays.

*Cygnæi Gallery*, Itä Kaivopuisto, open daily 11—16.

*The Art Exhibition Building*, Nervanderinkatu 3, open workdays 11—17, sundays 12—16.

*Industrial Art Museum*, Keskuskatu 2, open daily 12—15, except Saturdays.

*University Collection of Sculpture*, Fabiansg. 33, open Fridays and Mondays 13—4.

*University Biological Museum*, P. Rautatientatu 13, open Sundays 12—15.

*Botanical Gardens Hothouses of the University*, Unioninkatu 44, Tuesdays, Fridays and Sundays 13—15.

*The Hothouses of the City of Helsingfors*, in Eläintarha, open daily 12-15, Sundays 11-16.

*Railway Museum*, Railway station west wing, open daily 12—15.

*Postal Museum*, Yrjökanttu 5, open Sundays, Wednesdays and Fridays 14—16.

*Seurasaari outdoor Museum*, open daily 12—18.

*Museum of Suomenlinna*, open daily 12—18. Permits on application by telephone between 9 and 11 to Suomenlinna 20-581 (and ask for No. 241 or 231).

### *The Parliament House*

Is on view the first Sunday in every month from 11 to 14. For foreigners also other days as per agreement with their superporter, tel. 45 361.

Helsingin  
Osto- ja Myynti-  
Aitta

Fabianinkatu 17. Puh 22 348

Myy ja ostaa:

Taide-,

Kulta-,

Hopea-

y.m. esineitä  
edullisesti

**Antiquity shop**

Old furniture, Paintings, silver, china, brocades, russian ikones. and curiosas.

Möbel, taylor, silver, porslener, brocader, ryska ikoner, samt prydnadsföremål, etc.

**A. VIRTANEN**

Kalevank. 12 Kalevag.

Snett emot hotel Tornö.

Puh. 38 826 Tel.

**Antikvitets affär**

HOTELLI - HOTEL

**BRISTOL**

Unionink. 15 Unionsg.

Puh. 20 418 Tel.

Viihtyisä yksityishotelli.

3 min. matka satamasta.

Trivsamt privathotell.

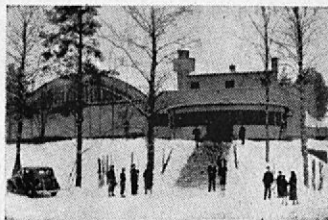
3 min. väg från hamnen

Comfy Family Hotel.

3 min. from Harbor.

WISIT  
**WESTEND**

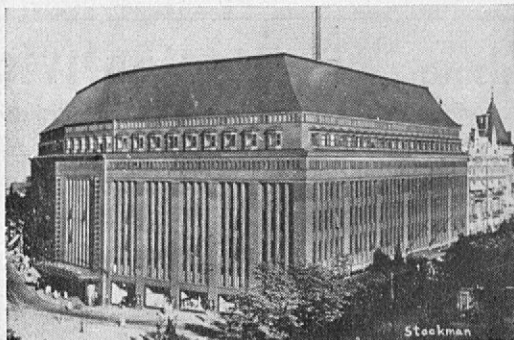
T  
E  
N  
N  
I  
S



P  
L  
A  
G  
E

**GOLF**

TEL. 04 600



*The Stockman's department store.*

**TELEGRAPHIC SERVICE:**

Pohjois-Makasiininkatu/Norra Magasingsgatan 9, (Kasern square). Open day and night. Railway station building. Main entrance, open 8—24.

**TELEPHONE SERVICE:**

State telephone, Pohjois-Makasiininkatu—Norra Magasingsgatan 9.  
Railway station building.

**POST OFFICES:**

Main Post Office, Postikatu 1. Phone 61201. Open 9—17.  
Railway station building. Open 10—18.

**RAILWAY STATION:**

Information Bureau, Restaurant, Barber Shop, Ladies' Hairdresser, Telephones, Telegraphic Service, Lavatories, Newspapers.

**TAXIS:**

Basic fare Fmk. 6:— plus additional according to the jourey's length.

**MONEY:**

1 Finnish mark (Fmk) = 100 pennies.  
Banknotes: 20, 50, 100, 500 and 1,000 Fmk.  
Aluminium bronze coins: 5, 10 and 20 Fmk.  
Nickel coins: 25 and 50 pennies, and 1 Fmk.  
Copper coins: 5 and 10 pennies.  
\$ = Fmk. 45:75 (par value).  
£ = Fmk. 227:— (par value).

**BRITISH LEGATION:**

E. Esplanaadikatu 18; Passport Office, same address. Consulate, Unioninkatu 7.  
Teleph. 27 835.

**AMERICAN LEGATION and CONSULATE:**

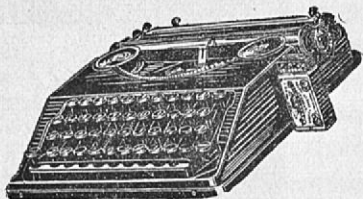
Keskuskatu 2. Teleph. 26 784.

**CENTRAL POLICE STATION (Keskuspoliisi), Aleksanterink. 22—24. (20 831).**

**PASSPORT BUREAU (Passitoimisto), P. Esplanaadikatu 5. Tel. 20 831.**



# HERMES BABY



SWISS MAKE

"In Air, on Sea the HERMES BABY follows me"

Keine Reise ohne HERMES BABY

Res ej utan HERMES BABY vältämätön matkoilla

MK 1800:-

**TELVA** Fabianink. 14 Pörssitalo  
Fabiansg. Börshuset

Puh. 62 471 & 62 472 Tel.



Look upon Finland through  
field- or eye-glasses  
bought from us.

Betrachten Sie Finnland durch  
Feldstecher oder Brillen,  
die bei uns gekauft sind!

**Oy. Fenno Optika Ab.**

N. Esplanadstr. 25

P. Esp. anaadikatu 25 N. Esplanadgatan

Se på Finland genom kikare  
eller glasögon köpta från oss!



*The Finnish Hero Memorial.*

**FINNISH TOURIST PROPAGANDA BUREAU.**

**FINNISH TOURIST ASSOCIATION** (Suomen Matkailijayhdistys) (information only), Aleksanterinkatu 7 A.

**THE FINLAND TRAVEL BUREAU, Ltd.** (Suomen Matkatoimisto Oy.), P. Esp-lanaadikatu 19. — Branch Office: Stockmann's Department Stores, Aleksanterinkatu 52.

**BANKS:**

Suomen Pankki — Finlands Bank, Snellmanink. 8 Snellmansg.

Kansallis-Osake-Pankki, Aleksanterink. 42 Alexandersg.

O/Y Pohjoismaiden Yhdyspankki — A/B Nordiska Föreningsbanken, Aleksanterink. 36 Alexandersg.

Helsingin Osake-Pankki — Helsingfors Aktiebank, Aleksanterink. 17 Alexandersg. Maatalous-Osake-Pankki, E. Espl. 24.

**PROVINCIAL GOVERNMENT OFFICES:** Mariég. 4.

**MUNICIPAL COURT HOUSE:** Alexandersg. 20.

**CHURCH OFFICES:** Bulevardsg. 16 B.

**CENTRAL POLICE STATION:** Alexandersg. 22—24. Teleph. 28 583—27 284.

**ADDRESS BUREAU:** S. Kajen 10. Teleph. 20 831.

**BRAGE**

KL. 12—15.

Kaserngatan 28. Tel. 36 439.

Schwedische Volkstrachten Volkslieder und Volkslänze aus Finnland.

National Costumes, Folk-songs & Folk-dances from the Swedish districts of Finland.

Byggedräkter, folkvisor och folkdanser från Finlands svenskbygder.



## Gifts for all occasions

Jewellery, gold and silver  
articles, antiques  
also

# I. ERLING

JEWELLEER

ALEKSANTERINK. 13  
HELSINKI - PUH. 27 786

ENGLISH SPOKEN

MAN SPRICHT DEUTSCH

ON PARLE FRANÇAIS

SE HABLA ESPAÑOL



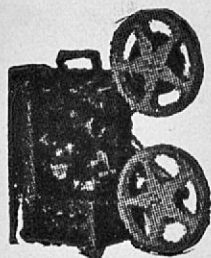
Make  
complete  
yours store  
of corsets,  
corselets,  
bustholders,  
morning-  
gowns and  
others of  
that kind  
in the

oldest special-shop of Finland.

THE FRENCH CORSET-  
MAGAZINE

HELSINKI

Fabianink. 31 - Puh. 28 782



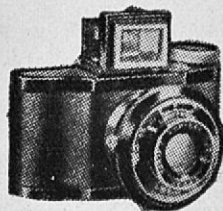
## ELOKUVAKONEITA.

Halpoja käsinkierrettäviä normaalifilmikoneita 150-alkaan. Kaitafilmikoneita 8 mm., 9,5 mm. ja 16 mm. filmejä varten. — "Ditmar"-kaksoisprojektoreita kahdelle filmikoolle. — PATHE-SONORE 9,5 mm. ÄÄNIELOKUVAKONEITA sekä filmejä. Elokuvia suuri varasto. Elokuva-esityksiä järjestetään.

## VALOKUVAUSKONEITA.

Erikoisuutena pienois- ja salakamerat sekä kinafilmillä toimivat valokuvauskoneet.

**LENNOKIT.** Suomen suurin valikoima lennokkien ja lentokoneitten pienoismallien piirustuksia ja rakennussarjoja. Hinnasto ilmaiseksi.



## HARRASTELIJAIN AITTA

Helsinki - Laivurinrinne 1 (Viiskulma) - Puh. 34 046

The most varied  
selection of

**BINOKULARS  
SPECTACLES  
COMPASSES**  
etc.

from the oldest  
firm in the branch  
in Finland.



Rikaste urval

**KIKARE  
GLASOGON  
KOMPASSER**  
m. m.

Landets äldsta  
optiska och kirur-  
giska specialaffär.

## CHRISTIAN NISSEN

Helsingfors, Centralgatan 3.

Tammerfors, Hämeenkatu 21.



Souvenirs wherein  
refinement of  
taste  
and  
expert craft-  
manship meet

Be it that you are seeking  
finest, hand-cut, crystal  
glassware or simple glass  
articles, you will always find  
satisfaction with the world-  
famous products of KAR-  
HULA or its sister company  
IITTALA

You will be able to  
acquaint yourself with  
our products at any  
shop selling glassware  
or at our glassware  
Show-rooms in Hel-  
sinki, Mikonkatu 4.

**KARHULA  
JA  
IITTALA**

*Lasitehtaat*



Helsinki, 1938 - Teollisuus-Kirjapaino

HELSINGIN  
YLIOPISTON  
KIRJASTO

40 x 7